

異人館

山口讓司
Masaharu Yamaguchi +



江戸川乱歩

江戸川乱歩異人館 1 山口讓司
+ Masaharu Yamaguchi + 集英社



9784088791265



1929979005627

ISBN978-4-08-879126-5

C9979 ¥562E

定価 本体562円+税

雑誌 44270-26

赤男！屋根裏の戦術家！

江戸川乱歩の異人館を見出し、江戸の闇を照らす……

座男！人間椅子！

あまたに魅了したい！戦術はやがて形になる……

明智小五郎×紋男！D坂の殺人事件！

素人探偵が解く、戦術の推理……

明智小五郎×壁男！壁男！

江戸川乱歩の異人館を見出し、江戸の闇を照らす……

BJ
ビージャ
YJC

異

「1」

紅

人

戸

館

川

乱

歩

山口議司

Masaaki Yamaguchi



江戸川乱歩 異人館

目次

1

異人ノ壹 穴男～座推裏の放歩き～ 3
[絶版文庫刊「江戸川乱歩全集」より]

異人ノ貳 座男～八間持子～ 37
[絶版文庫刊「江戸川乱歩全集」より]

異人ノ参 明智小五郎×絞男～D坂の殺人事件～(前編) 69
[絶版文庫刊「江戸川乱歩全集」より]

異人ノ参 明智小五郎×絞男～D坂の殺人事件～(後編) 103

異人ノ四 明智小五郎×壁男～魔術師～(一巻) 130
[絶版文庫刊「江戸川乱歩全集」より]

異人ノ四 明智小五郎×壁男～魔術師～(二巻) 159

異人ノ四 明智小五郎×壁男～魔術師～(三巻) 183

The First Oddity[†]

Hole Man – The stroller who promotes desecrating



*異人ノ宅 The chapter numbering

—Usually 異人 is used to refer to a foreigner but it also means a person that is unusual or doesn't belong to the location.

—ノ The writing style is dated/literary, imitating those used a Japanese foreign literature.

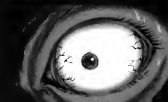
—宅 the numbering style also imitates that of a formal documentation.

—All the following chapter titles were written in this manner. This, by no means, follows the style of the original novels (As I have read them).

**Therefore the manga title—江戸川乱歩異人館, while it can mean Edogawa Ranpo's foreign/western house, it most likely means 'Edogawa Ranpo's House of Oddities.' Edogawa in his time admired foreign books and cultures, so the word 異人館 might be used to envelope both foreignness and queerness at the same time. If I use 'Edogawa Ranpo's House of Strangers', the allusion to 'queerness' would have disappeared, therefore 'Oddities' is used instead.

Edogawa Ranpo's House of Oddities

江戸川乱歩異人館





THAT KIND
OF WORK
DOESN'T
SUIT ME.



EH?
DID
YOU
QUIT
YOUR
JOB
AGAIN?
!

TN: The language style used in this manga is dated, be it the narration, the dialogues or spellings; therefore, I have made an attempt to translate it into English equivalently; however, I can't promise that it is perfectly successful!



SABUROU-
SAN

LATER.



BUT DIDN'T
YOU QUIT
ONE JUST
THE OTHER
DAY.



I recently
started
taking
modern
dance
lessons.

I was
invited
to the
lounge.

Really,
lately,
I kept
winning
in
gambling.

That's
kinda
chee.



I WONDER
IF IT'S HIGH
TIME THAT
I END IT
WITH THAT
WOMAN.



Never
a
one.

Ever since I was
born, there wasn't
a single thing that
I could think of
as interesting!
Be it pastimes,
work, liquor,
or women.

Honestly, to
these so-called
fellow humans,
what is enjoyable
exactly, is it this
boring life they
are living in?



金物屋



Touitkani, I
have lost count
of the number
of the boarding
houses before
this one.

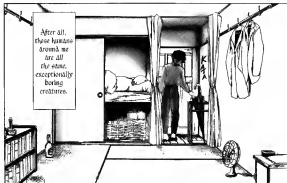


GREET-
INGS.



Thanks to the
allowance from
my parents, I
experienced no want
in my life. A change
of environments,
even ever so slight,
was how I survived
the erimu.





Be they the photo studio owner or the mailman.



nobody understood anything

*Several reference books related to criminology and criminal psychology



WAS
CALLED
SOMETHING
LIKE
'EDOGAWA'.

YOU, WHAT DO
YOU THINK ABOUT
A MONSTER CALLED
'MADNESS' THAT
LURKS INSIDE
HUMANS' HEARTS?

I met him by
chance at a
café. This
man, who presump-
tuously address-
ed me,

美 25
咖啡 30
大 30

INDEED, YOU
APPEAR TO BE
FALLING INTO
THE PITFALL
OF THAT
MADNESS.

THAT IS.
THIS IS
ABOUT
YOU.

the
mean-
ingly
harkened
I

Hurly
and I feel
repelled by
him, each
and every
word of his
memorized
me.

美 25
咖啡 30
大 30



Of a man who
boiled infant buttocks
in order to cure his
foster father's illness,
of a man who took
countless wives and
killed them; various
discourses on gruesome
crimes and so forth.

A story of a
professor who
after having
murdered his
associate, tried
to incinerate
the body to ash
with a kitchen
furnace.

All these tales
of crimes had
seized hold of my
heart with their
infinite charm not
dissimilar to that
of lurid picture
scrolls.



SABUROU
BOUDA-SAN



E-EDOGAWA-
SAN, WOULD
YOU NOT TELL
ME MORE
ABOUT THE
TALES OF
THIS WORLD...
CRIMINALS?

WHEN
DEALING WITH
THAT MONSTER
CALLED CRIME,
ONE OUGHT TO BE
CAREFUL NOT TO
TURN INTO ONE
THEMSELVES.

YOU HAVE
TO PRESERVE
YOUR SANITY.

ア
タ
リ

紅茶 black tea, 珈琲 coffee, ソーダ水 sparkling water, 茶房 teahouse, ミルクボーイ milk

HUH

REMEMBER,
WHEN YOU TRY
TO PEER INTO
THE DARKNESS,
IT ALSO GAZES
BACK AT YOU.

Edogawa Ranpo's House of Oddities 1

My sole
and greatest
interest had
always been
"crime" and it
had made my life
progressively
miserable.



By nature,
a spineless
person like me
would never
dare staining
my hands
with "crimes",
however...



AHA...
SEEMS LIKE
THE CEILING
BOARDS HAVE
COME LOOSE,
SO IT'S
SUCKED UP
INTO THE
ATTIC.

THE
SMOKE IS
DRIFTING
INTO THE
CLOSET



!?





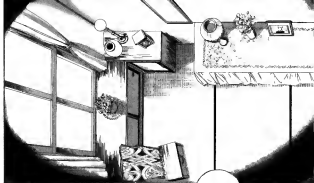
This is a project and I'm **SERIOUSLY** looking for a new crew for it.
If you can do layout or a character/typesetter/proofreader/translator,
please apply at our website or send an e-mail to whateverproject@gmail.com

whateverproject.com
translator: Transquil Melancholy
context-proofreader: Nouriel
English-proofreader: Nouriel
designers: Rikajoshiki, Transquil Melancholy
typesetters: Nouriel, Transquil Melancholy
quality-checker: Transquil Melancholy, Mr X

WOAH







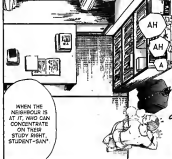
WHOSE
ROOM IS
THIS...











WHEN THE
NEIGHBOUR IS
AT IT, WHO CAN
CONCENTRATE
ON THEIR
STUDY RIGHT,
STUDENT-SAM?



SHI
MA

*「養生」 in this era, includes that the student performs a housework in exchange for lodging.



It wasn't only here,
through the attic,
all the lodgers'
private life—that is,
their true faces behind
the masks they
ordinarily wore that
nobody could see,
the secrets can be
glimpsed through
these holes.



MOR-
PHINE
...?

*鴉片 = poison



THERE
ARE ONLY
POISONS AND
POWERFUL
DRUGS... WHAT
COULD HE
POSSIBLY
BE LOSING
THEM FOR?



or the wicked
lobby of an
old gentleman
whose
gentle face
promised
he could not
hurt a fly



So in the
stable face
of an old
gentleman
who usually
showed
off his
knowledge



The manager who was famous for his strict and difficult attitude was actually a fetish enthusiast.

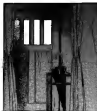
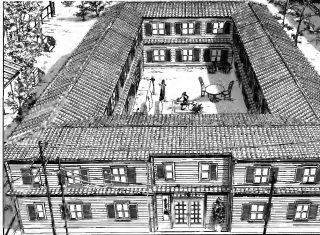
These lodgers who seemingly were no more than average, uninteresting people had incredibly laughable daily life.

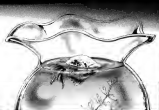


KURUKU
...
HOW
LIVELY~

Since that night, peeping at the lodgers through the attic became my nation's duty.









SFX: THUMP



WHAT
DID I
JUST-
!?

WAIT
A-!?

THUMP

Who-what kind
of frightening
fantasies did I
unwittingly just
come up with.

THUMP

THUMP

THUMP

Could this
be the
so-called
"killing
intent"?

THUMP THUMP THUMP

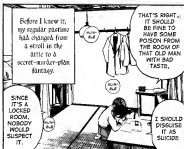
Still...
what
could this
battering
beating
inside
my chest
mean?

That's it!
This is not
killing intent.
It's just the thrill
that springs when
facing with the
most unforgettable
crime, 'murder'.

Neither do I harbour
any resentment nor
have I any relation
to him. Do I truly
feel killing intent
towards Endou-kun?

THUMP

THUMP

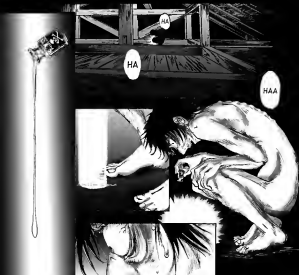




HA

Before
long,
that
fantasy
—

HA



HA

HA

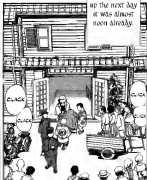
HAA







After a
curiously good
night sleep, by
the time I woke
up the next day
it was almost
noon already.



That was
too edgy...
is this all
there is to
death and
murder!?

WHAT,
SO HE'S
REALLY
DEAD.



...HM
IP



ENDOU-
KUN WAS A
YOUNG MAN
WITH BOTH A
STRONG MIND
AND A STRONG
BODY.



HOW
BOR-
ING.



WHAT IF
IT WAS AN
ELDER OR
A WOMAN?



HA
HA
HA

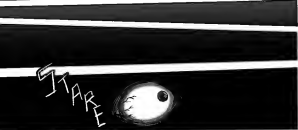


THEY
WILL
CERTAINLY
PERFORM A
SPLENDID
DEATH FOR
ME...

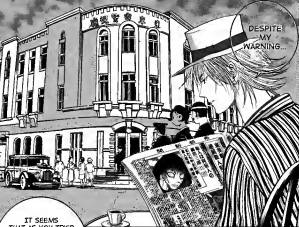


RIGHT...
IF IT'S AN
ELDER OR
A WOMAN,
THEY WILL
SURELY MIRTH
BEFORE
THEY DIE.









"Pan 185 and 186. The sentence originally use 185 which means 'to charm' but it pairs with 186, which means 'to look', which will bring you to the first time when Edogawa mentioned a similar line: 'Go back, Barmen, when you try to peer into the darkness, it also goes back at you.'"



カフェ café
珈琲 coffee

江戸乱歩異人館